

РЕПЕРТУАР И ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ ПЕРЕВОДНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЕ КАЛМЫКОВ (1937–1965 ГГ.)

Баянова А.Т.

Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН, Элиста, Россия
(358000, Элиста, ул. Илишкина, 8), e-mail: ale-bayanova@yandex.ru

Статья посвящена вопросам выявления репертуара и особенностей оформления переводной художественной книги в системе книжной культуры калмыков. Автором рассматриваются два периода в истории развития калмыцкой литературы XX века: 1937–1941 гг. – время укрепления взаимосвязей литератур народов СССР, и 1957–1965 гг. – период расцвета и творческого подъема культурной жизни Калмыкии после восстановления автономии республики. Материалом для исследования рассматриваемой проблемы послужили художественные тексты, изданные отдельными книгами. Автор оперировал сведениями из Национального архива Республики Калмыкия, а также библиотечными каталогами Научной библиотеки КИГИ РАН и Национальной библиотеки Республики Калмыкия. В результате количественного и качественного анализа переводной литературы выявлены характерные особенности в художественном оформлении переводной книги, определены роль и значимость дореволюционной и советской литературы в становлении национальной литературы калмыков.

REPertoire AND PARTICULARS OF TRANSLATED FICTION IN THE BOOK CULTURE OF KALMYKS (1937–1965)

Bayanova A.T.

Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences, Elista, Russia
(380000, Elista, street Ilishkin, 8), e-mail:ale-bayanova@yandex.ru

Article is devoted to the identification of the repertoire and specifics of translated fiction books in the system of book culture of the Kalmyks. The author considers two periods in the history of Kalmyk literature of the twentieth century: 1937-1941's.–the period of strengthening relationships literatures of the peoples of the USSR, and 1957–1965's. – the period of prosperity and creative upsurge in the cultural life of Kalmykia after the restoration of the autonomy Republic. Material for the study of the problem were the art texts published by the separate books. Author operated on information from the National Archives of the Republic of Kalmykia and library catalogs of Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences and the National Library of the Republic of Kalmykia. As a result of quantitative and qualitative analysis of translated literature revealed the characteristic features in design of the translation books, the role and importance of the pre-revolutionary and Soviet literature in the development of national literature of the Kalmyks.

ИНТЕГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЗАБАЙКАЛЬЯ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Белоносова И.В.

ФГБОУ ВПО «Красноярская государственная академия музыки и театра», Красноярск, РФ
(660049, Красноярск, ул. Ленина, 22), e-mail:irinabelay@bk.ru

В статье рассматривается процесс формирования культурного пространства Забайкалья как результат культурной интеграции русского и бурятского этносов. Приводятся примеры из истории заселения территории современной Бурятии и Забайкальского края, сопоставляются факты исторически отдаленных друг от друга событий, подтверждающие процесс взаимовлияния и обогащения различных культур, привлекается обширный материал из истории художественной культуры региона (литературы, живописи, музыки). Актуальность обращения к проблеме культурного пространства в конкретном регионе на современном этапе объясняется необходимостью изучения механизмов функционирования стабильно развивающихся социокультурных систем, представляющих многонациональное культурное целое. Неизбежность вхождения в начавшиеся процессы глобализации рассматривается в исследованиях различных областей экономики, культуры, в том числе в области образования. Продуктивный путь для преодоления негативных последствий глобализации – «включиться в мировой процесс глобализации, обогатив его теми национальными ценностями и достижениями, которые востребованы мировой культурой». Это означает, что любые новации необходимо рассматривать в контексте опыта мирного сосуществования, накопленного народами России в течение столетий, что способствовало формированию на различных территориях поликультурной анклавной ментальности.

INTEGRATION PROCESSES IN THE CULTURAL SPACE TRANSBAIKALIA: PAST AND PRESENT

Belonosova I.V.

Krasnoyarsk State Academy of Music and Theatre, Krasnoyarsk, Russian Federation
(660049, Krasnoyarsk, Lenina, 22), irinabelay@bk.ru

This article discusses the formation of cultural space as a result of the Transbaikal cultural integration of Russian and Buryat ethnic groups. Examples from the history of settling the territory of modern Buryatia and Trans-Baikal